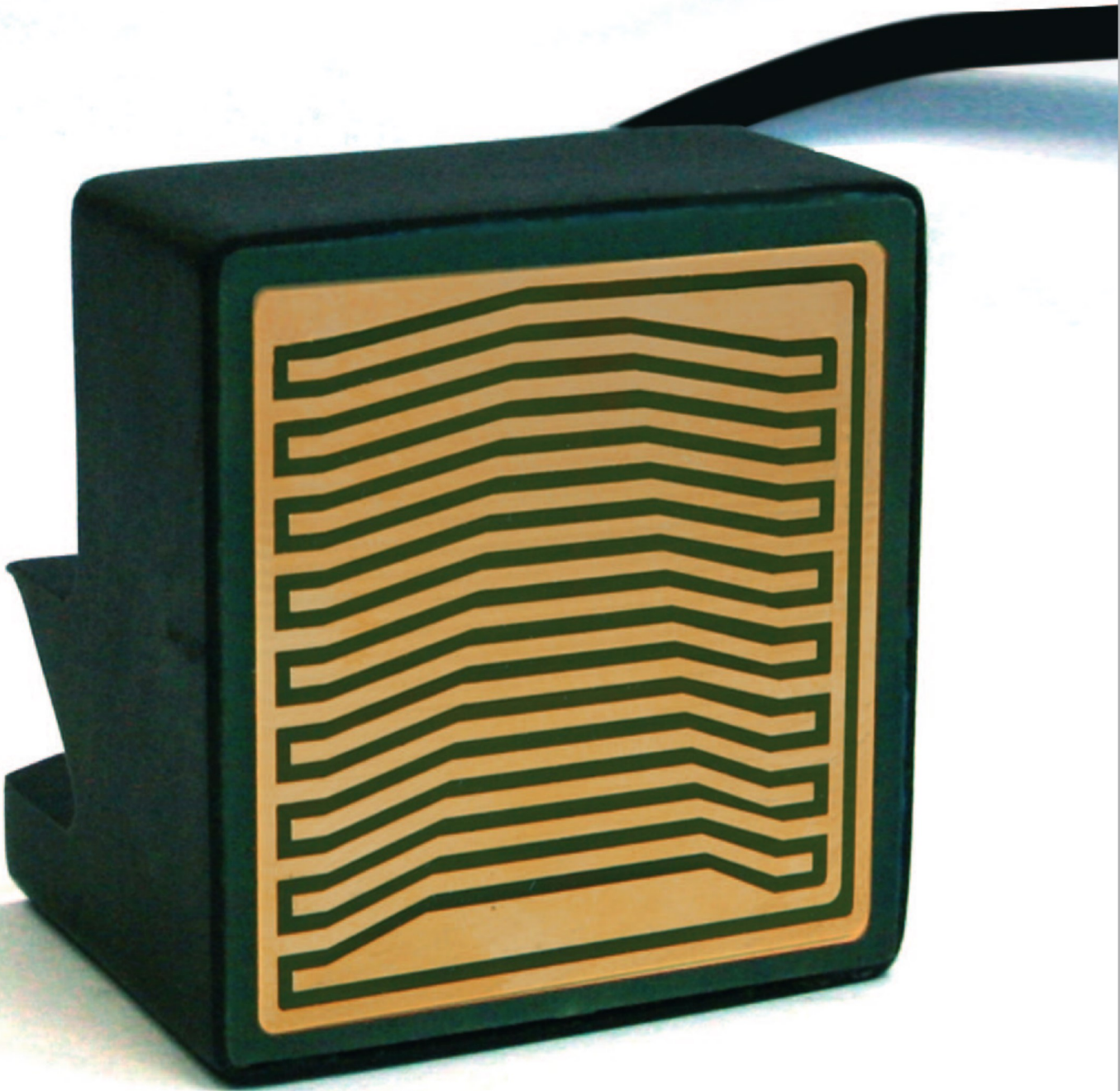


Regensensor

Rain sensor



ZEL STG RS 24 V

D Wichtiger Sicherheitshinweis

In Verbindung mit dem Regensensor sind die Steuerungssysteme automatisch betriebene Anlagen. Bei Automatikbetrieb besteht Quetschgefahr im Öffnungsbereich des Flügels. Bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten ist die Netzversorgung generell zu unterbrechen. Bei der Steuerung mehrerer Fensteröffner ist ein Regensensor pro Dachseite einzubauen, um ein rechtzeitiges Schließen zu gewährleisten.

Anwendung

Der Regensensor ermöglicht das automatische Schließen von elektrischen Fenstern bei Regen in Verbindung mit Roto Steuerungen.

Funktion

Bei einsetzendem Regen wird das Schließsignal eingeschaltet. Zur Funktionsprüfung nassen Finger auf die Sensorfläche legen.

Garantie

Roto haftet nicht für Funktionsstörungen oder Beschädigungen, wenn diese auf unzureichende Ausschreibung, Nichtbeachtung der Einbauvorschriften, Nichtbeachtung der Montage- und Wartungsanweisungen und Nichtbeachtung der Bedienungsanleitungen oder Anschlusspläne zurück zu führen sind.

Bei Anschluss von Roto-Komponenten an Fremdanlagen oder Vermischung von Roto-Produkten mit Teilen anderer Hersteller erlischt die Roto-Garantie.

Wartung

Um eine einwandfreie Funktionsfähigkeit zu gewährleisten muss der Regensensor frei von Verschmutzungen (Blütenstaub, Laub, Vogelkot, etc.) sein. Die Sensorfläche bei Verschmutzung mit mildem Seifenwasser reinigen, gut nachspülen.

Technische Daten

Versorgungsspannung: 24 VDC
Stromaufnahme: 2-4 mA (Ruhe), 70mA (Heizung)
Gehäuse: Polyamid
Abm. BxTxH: 45 x 45 x 36 mm

Technische Änderungen vorbehalten.

E Advertencia importante para la seguridad

Cuando trabajan en combinación con el sensor de lluvia, los sistemas de mando son sistemas de funcionamiento automático. Del funcionamiento automático se deriva peligro de sufrir aplastamientos en el ámbito de apertura de la hoja de la ventana. Como norma general se debe interrumpir la alimentación eléctrica al realizar trabajos de mantenimiento y limpieza. Para el mando de varios abreventanas se debe montar un sensor de lluvia por cada lado del tejado, a fin de garantizar que el cierre se produzca a su debido tiempo.

Aplicación

En combinación con sistemas de mando Roto, el sensor de lluvia permite el cierre automático de ventanas eléctricas en caso de lluvia.

Funcionamiento

Cuando empieza a llover se conecta la señal de cierre. Para comprobar el funcionamiento, poner un dedo mojado sobre la superficie del sensor.

Garantía

Roto no se responsabiliza del funcionamiento incorrecto o los daños que ocurran por no respetar las normativas para el montaje, las instrucciones de montaje y mantenimiento, las instrucciones de manejo o los planos de conexión.

Si se conectan componentes Roto a sistemas de otras marcas o si se mezclan productos Roto con piezas de otros fabricantes se extingue la garantía de Roto.

Mantenimiento

Para que esté garantizada una capacidad de funcionamiento perfecta, el sensor de lluvia tiene que estar libre de suciedad (polen, hojarasca, excremento de pájaros, etc.). Si la superficie del sensor está sucia, lavarla con una solución de agua con jabón suave y enjuagarla luego con agua abundante.

Datos técnicos

Tensión de alimentación: 24 V DC
Consumo de corriente: 2-4 mA (reposo), 70 mA (calefacción)
Caja: poliamida
Med. an x prof x al: 45 x 45 x 36 mm

A reserva el derecho de realizar modificaciones.

F Remarque importante pour la sécurité

Les systèmes de commande employés en association avec le détecteur de pluie sont des installations à fonctionnement automatique. En mode automatique, des risques sont présents dans la zone de fermeture du battent. Couper toujours l'alimentation secteur avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou de maintenance. Lorsque plusieurs dispositifs d'ouverture de fenêtres sont utilisés en même temps, il faut monter un détecteur de pluie de chaque côté du toit pour s'assurer que les fenêtres ferment à temps.

Application

Le détecteur de pluie, utilisé en association avec les commandes Roto, permet de fermer automatiquement les fenêtres électriques en cas de pluie.

Fonction

Le signal de fermeture est activé dès qu'il commence à pleuvoir. Passer les doigts humides sur la surface du détecteur pour en vérifier le fonctionnement.

Garantie

Roto ne peut être tenu pour responsable des dysfonctionnements et des détériorations résultant d'un appel d'offre incomplet, du non respect des instructions d'installation, des instructions de montage et de maintenance, ainsi que du non respect des instructions de service ou des plans de raccordement.

La garantie Roto expire lorsque des composants Roto sont montés sur des installations d'autres fabricants, ou si des produits Roto sont mêlés à des pièces d'autres fabricants.

Maintenance

Pour que le détecteur de pluie soit pleinement opérationnel, s'assurer qu'il n'est pas encrassé (poussière, feuilles, déjections d'oiseaux, etc.). En cas d'encrassement, nettoyer la surface du détecteur en utilisant une eau savonneuse douce.

Données techniques

Tension d'alimentation: 24 V CC
Consommation de courant: 2 à 4 mA (repos), 70 mA (chauffage)
Boîtier: Polyamide
Dim. l x p x h: 45 x 45 x 36 mm

Sous réserve de modifications

P Nota de segurança importante

Os sistemas de comando são instalações automáticas em combinação com o sensor da chuva. No caso do funcionamento automático existe perigo de esmagamento na área da abertura da janela. Durante os trabalhos de manutenção e limpeza, a alimentação de tensão, normalmente, deve ser interrompida. No caso de comandos com vários sistemas de abertura das janelas deve ser montado um sensor de chuva por cada lado do telhado por forma a garantir o fecho atempado.

Utilização

O sensor da chuva permite um fechamento automático das janelas elétricas quando chove, em combinação com os comandos da Roto.

Funcão

Assim que começar a chover é ativado o sinal de fecho. Para verificar o funcionamento, colocar um dedo molhado na superfície do sensor.

Garantia

A Roto não se responsabiliza por problemas de funcionamento ou danos quando estes sejam consequência de uma má adjudicação dos trabalhos, ou do incumprimento das normas de instalação, das instruções de montagem e manutenção, dos manuais de instalações ou dos esquemas de ligações.

A garantia da Roto cessa caso sejam ligados componentes da Roto a instalações de terceiros ou misturados produtos da Roto com peças de outros fabricantes.

Manutenção

Para garantir um bom funcionamento o sensor da chuva tem que estar isento de sujidade (polen, folhagem, excrementos de pássaro, etc.). Em caso de sujidade, limpar a superfície do sensor com água e sabão suave, enxaguar bem.

Dados técnicos

Tensão de alimentação: 24 VDC
Consumo de corrente: 2-4 mA (reposo), 70mA (aquecimento)
Caixa: poliamid
Dim. LxPxH: 45 x 45 x 36 mm

Sob reserva de modificações.

GB Important safety instructions

The control systems connected to the rain sensor operate automatically. When a window sash is operated automatically there is a risk of crushing at the edges of the window. When cleaning and maintaining the rain sensor, the system should generally be disconnected from the mains. If several windows are controlled in parallel, each side of the roof should be provided with a rain sensor, so as to ensure the windows facing the rain are closed as soon as the rain starts.

Application

The rain sensor, in connection with Roto controllers, enables electric windows to be closed automatically in the event of rain.

Operation

When it starts to rain the closure signal is triggered. To test the operation of the rain sensor, place a wet finger on the sensor area.

Warranty

Roto accepts no liability for malfunctions or damage if these are due to inadequate marking out, disregard of installation instructions, disregard of assembly and maintenance instructions or disregard of user manuals and connection diagrams.

If Roto components are installed in other systems, or Roto products are mixed in with parts from other manufacturers, the Roto warranty will lapse.

Maintenance

To ensure correct operation, the rain sensor must be kept clear of dirt (pollen, leaves, bird droppings etc.). If the sensor area becomes dirty, clean it with soapy water and rinse it well.

Technical data

Power supply: 24 VDC
Current consumption: 2-4 mA (no load), 70mA (heating)
Casing: Polyamide
Size WxDxH: 45 x 45 x 36 mm

We reserve the right to make any amendment.

PL Ważna wskazówka bezpieczeństwa

Układy sterowania w połączeniu z czujnikiem deszczu są urządzeniami pracującymi automatycznie. W trybie automatycznym istnieje niebezpieczeństwo zmiążdżenia w obszarze otwarcia skrzydła. Przy pracach konserwacyjnych i czyszczących zawsze należy odłączyć zasilanie sieciowe. Przy sterowaniu większej liczby automatów do otwierania okien należy zamontować jeden czujnik deszczu na każdej stronie dachu, aby zagwarantować zamknięcie w porę.

Stosowanie

Czujnik deszczu w połączeniu ze sterownikami firmy Roto umożliwia automatyczne zamknięcie okien elektrycznych podczas deszczu.

Działanie

Przy rozpoczynającym się deszczu zostaje włączony sygnał zamknięcia. W celu kontroli działania należy położyć mokry palec na powierzchnię czujnika.

Gwarancja

Firma Roto nie odpowiada za nieprawidłowe działanie lub uszkodzenia wyrobu, jeżeli zostały one spowodowane nieprawidłowym opracowaniem dokumentacji przetargowej, nieprzebraniem przepisów w budowy, instrukcji montażu, konserwacji i obsługi lub schematów połączeń.

Przylączenie komponentów firmy Roto do urządzeń obcych lub mieszanie produktów firmy Roto z częściami innych producentów powoduje wygaśnięcie gwarancji firmy Roto.

Konserwacja

Aby zagwarantować prawidłowe działanie, czujnik musi być wolny od zanieczyszczeń (pyłki kwiatowe, liście, odchody ptaków, itd.). Zanieczyszczoną powierzchnię czujnika oczyścić łagodną wodą mydlaną, dobrze splukać.

Dane techniczne

Napięcie zasilające: 24 VDC
Prąd pobierany: 2-4 mA (prąd ciągły), 70mA (ogrzewanie)
Obudowa: poliamid
Wym. SxGxW: 45 x 45 x 36 mm

Zmiany techniczne zastrzeżone.

NL Belangrijke veiligheidsaanzwijzing

In combinatie met de regensensor zijn de aansturingssystemen automatisch werkende installaties. Bij automatische werking bestaat het gevaar van knezuing in de actieradius van het venster raam. Bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden moet de netvoeding in het algemeen worden onderbroken. Bij de aansturing van meerdere raamverbrekcontacten moet een regensensor per dakzijde worden gemonteerd om tijdig sluiten te garanderen.

Toeassing

De regensensor maakt het automatisch sluiten van elektrische ramen bij regen in combinatie met aansturingen van Roto mogelijk.

Funcctie

Als het gaat regenen, wordt het sluitsignaal ingeschakeld. Voor functiecontrole een natte vinger op het sensorvlak leggen.

Garantie

Roto is niet aansprakelijk voor functiestoringen of beschadigingen door onvoldoende aanbesteding, het niet respecteren van de inbouwvoorschriften, bedieningshandleidingen, aansluitschema's of montage- en onderhoudsaanwijzingen.

Bij de aansluiting van Roto-componenten op installaties van derden of combinatie van Roto-producten met onderdelen van andere fabrikanten vervalt de Roto-garantie.

Onderhoud

Om een probleemloze werking te garanderen moet de regensensor vrij van vuil (stufmeel, loof, vogelpoep, enz.) zijn. Het sensorvlak bij vervuiling met een milde zeepoplossing reinigen, goed naspoelen.

Technische informatie

Voedingsspanning: ≤ 24 sec
Stroomopname: 2-4 mA (rust), 70mA (verwarming)
Behuizing: polyamide
Afm. BxDxH: 45 x 45 x 36 mm

Technische veranderingen voorbehouden.

RUS JA Важное указание по технике безопасности

В сочетании с дождевым датчиком системы управления являются автоматически работающими устройствами. В автоматическом режиме имеется опасность зажатия в зоне раскрытия створки. При работах по обслуживанию и очистке обязательно отключить сетевое питание. При управлении несколькими устройствами открывания окон установить по одному дождевому датчику с каждой стороны крыши, чтобы обеспечить своевременное закрытие.

Применение

Дождевой датчик обеспечивает автоматическое закрытие стекол с электроприводом в случае дождя в сочетании с устройствами управления Roto.

Функция

Если начнется дождь, включается сигнал закрытия. Для проверки исправности положить влажный палец на поверхность датчика.

Гарантия

Roto не несет ответственности за неисправности в работе или ущерб, обусловленные недостаточными исходными данными, несоблюдением инструкций по установке, монтажу и обслуживанию, а также инструкций по эксплуатации или схем подключения.

При подключении компонентов Roto к устройствам других изготовителей или при сочетании продукции Roto с компонентами других изготовителей гарантия Roto теряет силу.

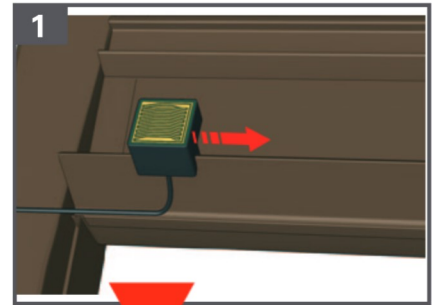
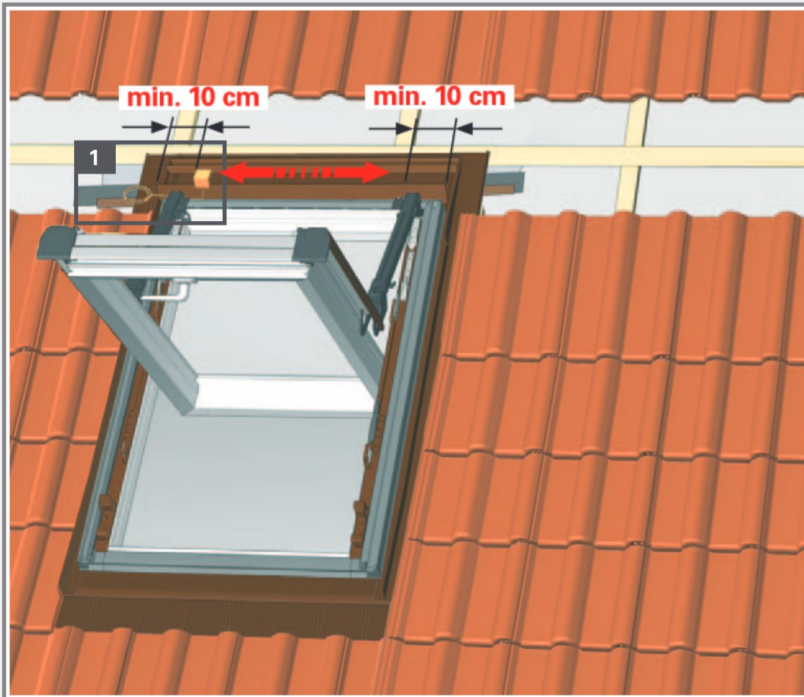
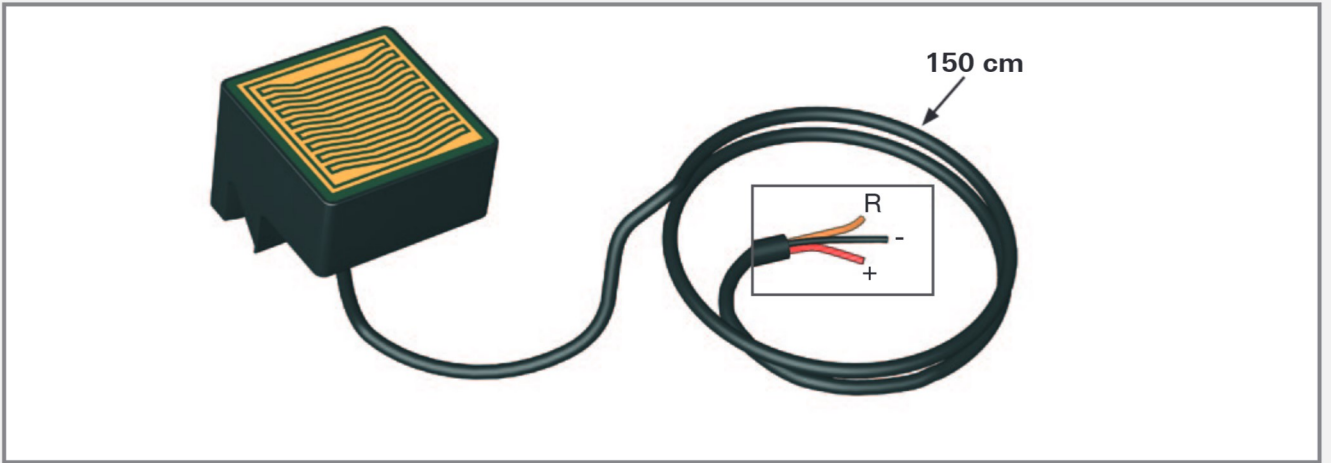
Обслуживание

Чтобы обеспечить исправную работу, необходимо очищать дождевой датчик от загрязнений (пыльца, листьев, птичьего помета и т.п.). В случае загрязнения очистить поверхность датчика слабым мыльным раствором, тщательно промыть.

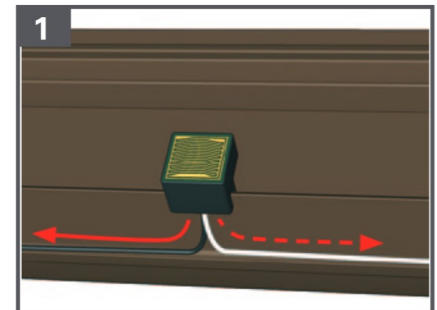
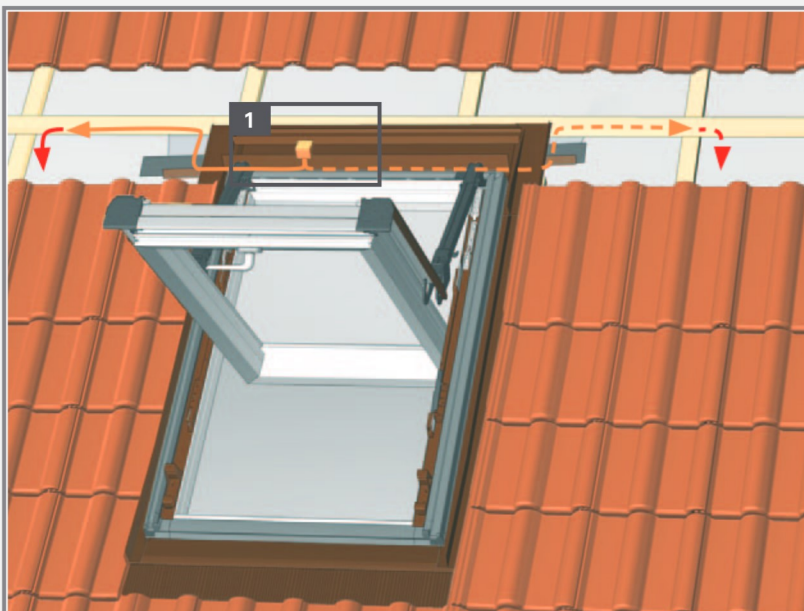
Технические характеристики

Напряжение питания: 24 В пост.т.
Потребляемый ток: 2-4 мА (резервный режим), 70 мА (нагрев)
Корпус: полиамид
Разм. длина x ширина x высота: 45 x 45 x 36 мм

Производитель оставляет за собой право внесения технических изменений.

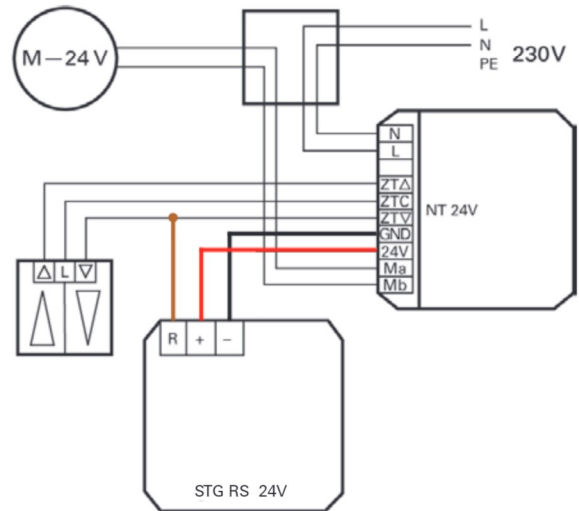
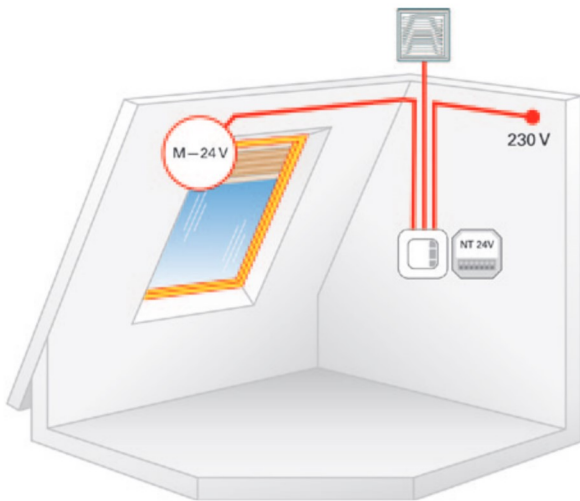


1

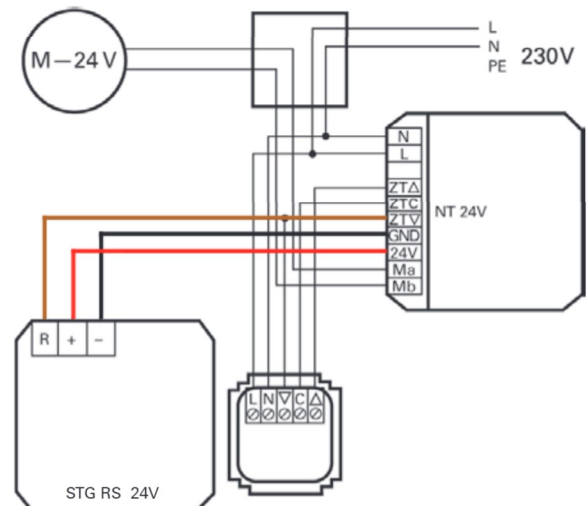
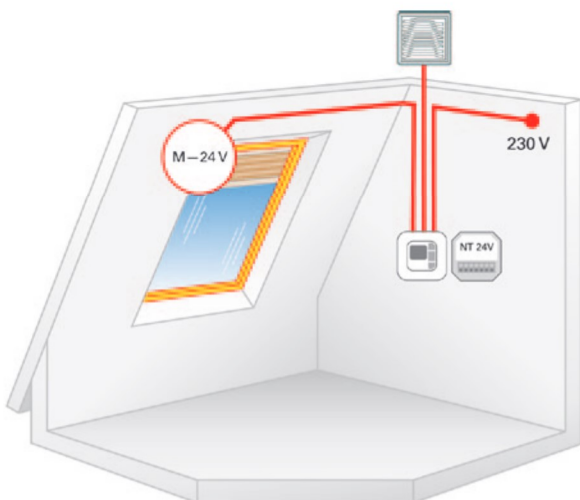


2

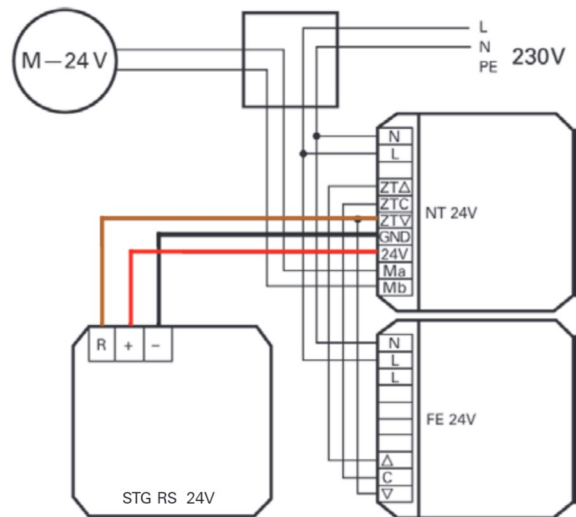
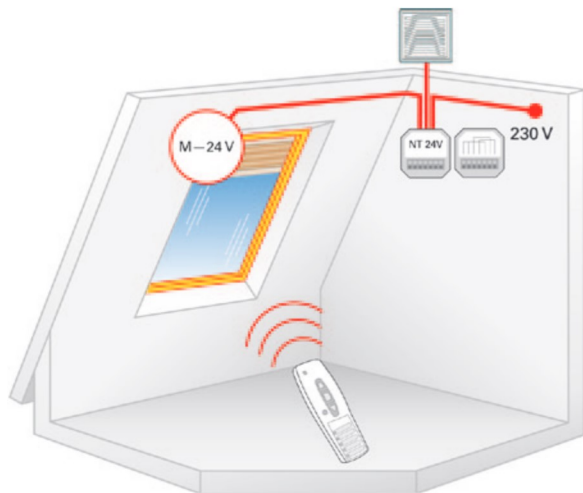
(D) 24V - Schalter - Regensensor	(P) 24V - comando manual mural e captor de chuva	(LV) 24V - pretlietus slēdzis-detektors	(H) 24V - Kapcsoló - esőérzékelő
(F) 24V - commande manuelle murale et capteur de pluie	(PL) 24V - włącznik - czujnik przeciwdeszczowy	(LT) 24V - Paprastas jungiklis / mygtukas su lietaus sensoriumi	(SLO) 24V - načrt stikal stikalo - senzor za javljanje
(GB) 24V - manual wall control and rain sensor	(RUS) 24V - выключатель - датчик противодождевой	(CZ) 24V - Vypínač - dešťový senzor	(I) 24V - interruttore - sensore pioggia
(NL) 24V - schakelaar regensensor	(EST) 24V - elektrilise ajamiga lülitist juhitava vihmaanduriga varustatud rullo	(SK) 24V - Vypínač - dažďový senzor	(HR) 24V - prekidač - senzor za kišu
(E) 24V - mando manual mural - sensor de la lluvia			(GR) 24V - χειροκίνητο τηλεχειριστήριο τοίχου και ανιχνευτής βροχής



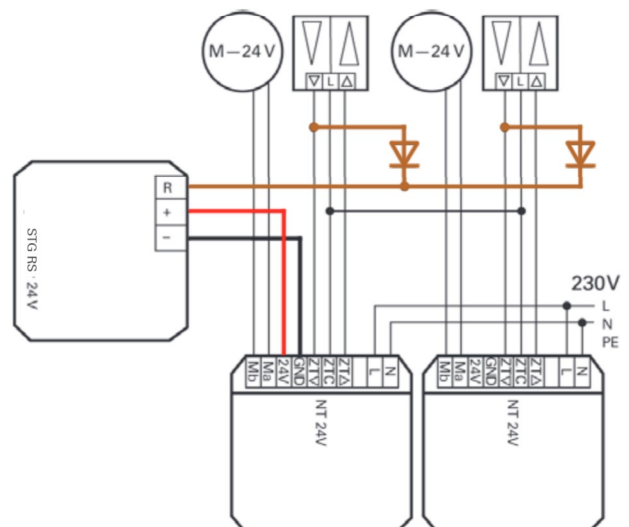
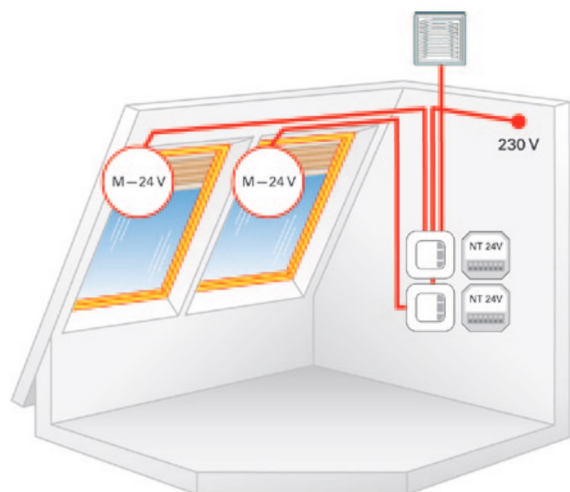
(D) 24V - Zeitschaltuhr - Regensensor	(P) 24V - comando manual mural programável e captor de chuva	(LV) 24V - pulksteņa slēdzis-detektors	(H) 24V - Időkapcsoló - esőérzékelő
(F) 24V - commande manuelle murale programmable et capteur de pluie	(PL) 24V - włącznik zegarowy - czujnik przeciwdeszczowy	(LT) 24V - laikrodinis valdymas su lietaus sensoriumi	(SLO) 24V - elektronska ura - senzor za javljanje
(GB) 24V - programmable manual wall control and rain sensor	(RUS) 24V - выключатель с таймером - датчик противодождевой	(CZ) 24V - Časové spínací hodiny - dešťový senzor	(I) 24V - interruttore con orologio/timer - sensore pioggia
(NL) 24V - tijdsschakelaar regensensor	(EST) 24V - elektrilise ajamiga programmeeritavasti lülitist juhitava vihmaanduriga varustatud rullo	(SK) 24V - Časové spínacie hodiny - dažďový senzor	(HR) 24V - sat za programiranje vremena uključivanja - senzor za kišu
(E) 24V - mando manual mural programable - sensor de la lluvia			(GR) 24V - προγραμματιζόμενο χειροκίνητο τηλεχειριστήριο τοίχου και ανιχνευτής βροχής



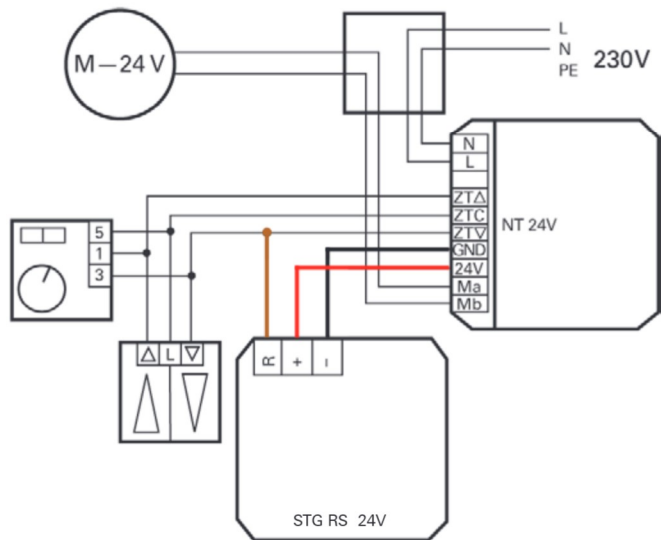
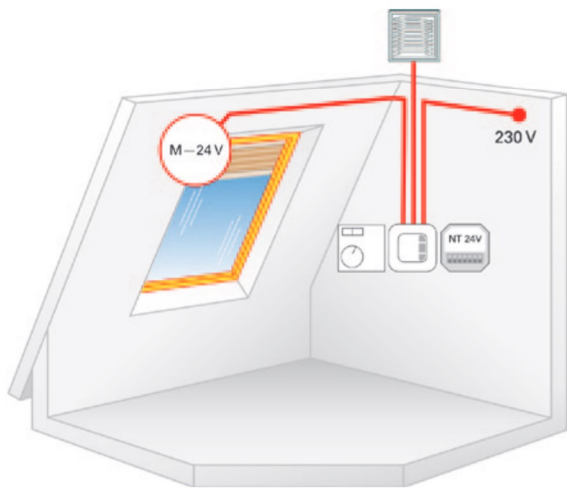
- | | | | |
|--|---|--|--|
| (D) 24V - Funk - Regensensor | (P) 24V - comando por rádio e captor de chuva | (LV) 24V - distances radio vadība-detektors | (H) 24V - Rádióhullámú - esőérzékelő |
| (F) 24V - commande radio et capteur de pluie | (PL) 24V - zdalny sterownik - czujnik przeciwdeszczowy | (LT) 24V - nuotolinis radijo bangų pultelio valdymas su lietaus sensoriumi | (SLO) 24V - radijsko upravljanje - senzor za javljanje |
| (GB) 24V - radio-control and rain sensor | (RUS) 24V - радиовыключатель - датчик противодождевой | (CZ) 24V - Dálkové ovládání - dešťový senzor | (I) 24V - Funk - sensore pioggia |
| (NL) 24V - Radiografische toepassing regensensor | (EST) 24V - elektrilise ajamiga kaugjuhtimispuldist juhivav ja vihmaanduriga varustatud rullo | (SK) 24V - Diaľkové ovládanie - dažďový senzor | (HR) 24V - bežični prijemnik - senzor za kišu |
| (E) 24V - mando de radio - sensor de la lluvia | | | (GR) 24V - ραδιοτηλεχειριστήριο και ανιχνευτής βροχής |



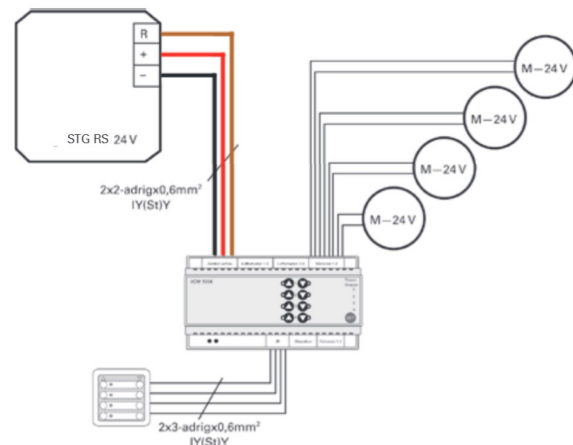
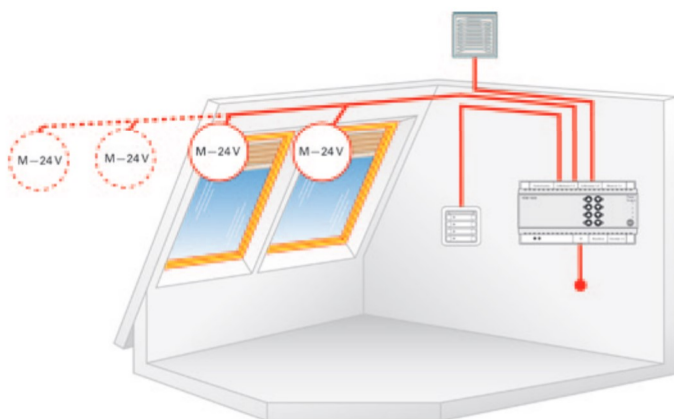
- | | | | |
|--|--|---|---|
| (D) 24V - Schalter - Regensensor | (P) 24V - comando manual mural e captor de chuva | (LV) 24V - pretlietus slēdzis-detektors | (H) 24V - Kapcsoló - esőérzékelő |
| (F) 24V - commande manuelle murale et capteur de pluie | (PL) 24V - włącznik - czujnik przeciwdeszczowy | (LT) 24V - Paprastas jungiklis / mygtukas su lietaus sensoriumi | (SLO) 24V - načrt stikal stikalo - senzor za javljanje |
| (GB) 24V - manual wall control and rain sensor | (RUS) 24V - выключатель - датчик противодождевой | (CZ) 24V - Vypínač - dešťový senzor | (I) 24V - interruttore - sensore pioggia |
| (NL) 24V - schakelaar regensensor | (EST) 24V - elektrilise ajamiga lülitist juhivav ja vihmaanduriga varustatud rullo | (SK) 24V - Vypínač - dažďový senzor | (HR) 24V - prekidač - senzor za kišu |
| (E) 24V - mando manual mural - sensor de la lluvia | | | (GR) 24V - χειροκίνητο τηλεχειριστήριο τοίχου και ανιχνευτής βροχής |



(D) 24V - Schalter - Regensensor Thermostat	(P) 24V - comando manual mural e captor de chuva	(LV) 24V - pretlietus slēdzis-detektors	(H) 24V - Kapcsoló - esőérzékelő
(F) 24V - commande manuelle murale et capteur de pluie	(PL) 24V - włącznik - czujnik przeciwdeszczowy	(LT) 24V - Paprastas jungiklis / mygtukas su lietaus sensoriumi	(SLO) 24V - načrt stikalo - senzor za javljanje
(GB) 24V - manual wall control and rain sensor	(RUS) 24V - выключатель - датчик противождевой	(CZ) 24V - Vypínač - dešťový senzor	(I) 24V - interruttore - sensore pioggia
(NL) 24V - schakelaar regensensor	(UA) 24V - выключатель - датчик противождевой	(SK) 24V - Vypínač - dažďový senzor	(HR) 24V - prekidač - senzor za kišu
(E) 24V - mando manual mural - sensor de la lluvia	(EST) 24V - elektrilise ajamiga lülitist juhitud ja vihmaanduriga varustatud rullo		(GR) 24V - χειροκίνητο τηλεχειριστήριο τοιχού και ανιχνευτής βροχής



(D) VCM 1004 - Bedienfeld- Regensensor	(PL) VCM 1004 - równoległy włącznik- czujnik przeciwdeszczowy	(LT) VCM 1004 - sugrupuotų langų Jungimas su lietaus sensoriumi	(SLO) VCM 1004 - vzporedna stikala - senzor za javljanje
(F) VCM 1004 - commande manuelle murale et capteur de pluie en parallèle	(RUS) VCM 1004 - параллельный выключатель - датчик противождевой	(CZ) VCM 1004 - Paralelní vypínač - dešťový senzor	(I) VCM 1004 - sensore pioggia-interruttore parallelo
(GB) VCM 1004 - manual wall control and rain sensor in parallel	(EST) VCM 1004 - lülitist juhitud ja vihmaanduriga varustatud paralleelselt ühendatud rullood	(SK) VCM 1004 - Paralelný vypínač - dažďový senzor	(HR) VCM 1004 - paralelno prekidač - senzor za kišu
(NL) VCM 1004 - Parallel schakeling regensensor	(LV) VCM 1004 - pretlietus paralēlslēguma slēdzis-detektors	(H) VCM 1004 - párhuzamos kapcsoló - esőérzékelő	(GR) VCM 1004 - χειροκίνητο τηλεχειριστήριο τοιχού και ανιχνευτής βροχής εν παραλλήλω
(P) VCM 1004 - comando manual mural e captor de chuva em paralelo			





☎ +49 (0)1805 905051*
☎ +49 (0)1805 904051
www.roto-frank.com



☎ +43 2757 21313-0
☎ +43 2757 21313-50
www.roto-frank.at
www.roto-frank.si



☎ +41 (0)44 267 47 47
☎ +41 (0)44 267 47 46
www.roto-frank.ch



☎ +33 (0)387 292430
☎ +33 (0)387 914901
www.roto-frank.fr



☎ +44 (0) 1788 558600
☎ +44 (0) 1788 558606
www.roto-frank.com



☎ +353 67 50700
☎ +353 67 34631
www.careyglass.com



☎ + 32 (0)89 778090
☎ + 32 (0)89 385788
www.roto.be



☎ + 32 (0)800 0232114
☎ + 32 (0)800 0232116
www.roto-frank.nl



☎ 902 25 01 01
☎ 902 25 01 02
www.maydisa.com



☎ (236) 21 80 72
☎ (236) 21 73 26
☎ (236) 21 52 89
www.imporjan.com



☎ +48 81 855 05 22, 24, 25
☎ +48 81 855 05 28
www.roto.pl



Euroziol LTD
☎ +38 44 566 73 37
☎ +38 44 235 98 14
www.roto.ua



☎ +7 495 775 64 71, 81
☎ +7 495 775 64 79



VBH Estonia AS
☎ +372 6401 331
☎ +372 6401 330
www.roto.ee



SIA VBH Latvia
☎ +371 6738 1890
☎ +371 6738 1792
www.roto.lv



☎ +370 5270 0751
☎ +370 5270 0746
www.roto.lt

Kaliningrad

☎ +7 401 277 96 44
www.roto.ru



OOO Belpraktika
☎ +375 17 297 94 35
www.roto-frank.by



☎ +420 272 651428
☎ +420 271 750187
www.roto-frank.cz
www.roto.sk



☎ +36 99 534494
☎ +36 99 534498
www.roto.hu



☎ +39 0421 618738
☎ +39 0421 345125
www.orsogrilabbaini.com



☎ +385 (0)1/ 3490360
☎ +385 (0)1/ 3490362



☎ +40 312 281586 - 88
☎ +40 312 281589
www.roto-romania.ro



☎ +30 (2310) 796950
☎ +30 (2310) 796783
www.eurotechnica.gr



☎ +90 216 573 96 92
☎ +90 216 572 31 48